

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES  
CENTRE EUROPEEN POUR LES LANGUES VIVANTES

---

Nikolaiplatz 4, A-8020 Graz, Tel.: +43-316-32 35 54, Fax: +43-316-32 35 54 4, e-mail: [information@ecml.at](mailto:information@ecml.at)

DGIV/EDU/GRAZ (2006) 15 rev 5  
Bilingual / Bilingue

## List of ECML publications

## Liste des publications du CELV

## Publikationsliste des EFSZ

The publications can be downloaded from the ECML's website.

Les publications peuvent être téléchargées du site Internet du CELV.

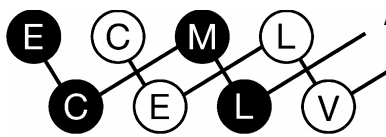
Die Publikationen können von der Webseite des EFSZ heruntergeladen werden.

[http://www.ecml.at/ RESOURCES](http://www.ecml.at/RESOURCES)

[http://www.ecml.at/ RESSOURCES](http://www.ecml.at/RESSOURCES)



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES  
CENTRE EUROPEEN POUR LES LANGUES VIVANTES

---

Nikolaiplatz 4, A-8020 Graz, Tel.: +43-316-32 35 54, Fax: +43-316-32 35 54 4, e-mail: [information@ecml.at](mailto:information@ecml.at)

---

## How to get the documents mentioned in this list

All documents can be downloaded free of charge from the ECML website (<http://www.ecml.at>, link "Resources").

The publications and CD-Roms are distributed free of charge on simple request to the Documentation and Resource Centre of the ECML as long as they are not out of stock (see the 'Order form' on the following page).

### Contact at the ECML for any information and documentation request:

Catherine Seewald: [catherine.seewald@ecml.at](mailto:catherine.seewald@ecml.at)

Nicolas Kravic: [nicolas.kravic@ecml.at](mailto:nicolas.kravic@ecml.at)

Documentation and resource centre  
European Centre for Modern Languages of the Council of Europe  
Nikolaiplatz 4  
A-8020 Graz  
Austria

## Comment se procurer les documents figurant dans la présente liste

Tous les documents peuvent être téléchargés gratuitement du site du CELV (<http://www.ecml.at>, lien « Ressources »).

Les publications et CD-ROM sont distribués gratuitement sur simple demande adressée au Centre de documentation et de ressources du CELV (cf. le Bon de commande à la page suivante) et ce jusqu'à épuisement du stock.

### Contact pour toute demande d'information et de documentation:

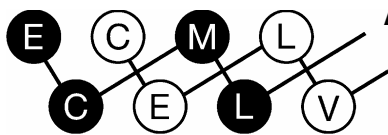
Catherine Seewald: [catherine.seewald@ecml.at](mailto:catherine.seewald@ecml.at)

Nicolas Kravic: [nicolas.kravic@ecml.at](mailto:nicolas.kravic@ecml.at)

Centre de documentation et de ressources  
Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe  
Nikolaiplatz 4  
A-8020 Graz  
Autriche



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE



## Order form / Formulaire de commande

First name / Name \_\_\_\_\_  
*Prénom / Nom*

Position \_\_\_\_\_  
*Fonction*

Street \_\_\_\_\_

Code / City \_\_\_\_\_  
*Code postal / Ville*

Country \_\_\_\_\_  
*Pays*

Date \_\_\_\_\_

I would like to order the following publications (please refer to the list of publications of the ECML)

*Je souhaiterais commander les publications suivantes (merci de vous référer à la liste de publications du CELV)*

**General information on the European Centre for Modern Languages (ECML)**  
**Information générale sur le Centre européen pour les langues vivantes (CELV)**

Information leaflet on the ECML (in English)

Dépliant d'information sur le CELV (en français)

Informationsfaltblatt vom EFSZ (auf Deutsch)

List of the national Contact Points of the ECML / Liste des points de contact nationaux du CELV

List of publications of the ECML / Liste des publications du CELV

Leaflet on the ECML documentation and the resource centre

Dépliant sur le centre de documentation et de ressources du CELV

Programme of activities 2004-2007 /Programme d'activités 2004-2007

Annual calendar of activities 2006 / Calendrier d'activités 2006

## General presentation of the work of the ECML and the Language Policy Division

### Présentation générale des travaux du CELV et de la Division des politiques linguistiques

1. Council of Europe, *The Council of Europe and languages / Le Conseil de l'Europe et les langues*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, [CD-Rom], 2004.

## Outcome of the first medium-term programme 2004-2007

### Résultats du premier programme à moyen terme 2004-2007

#### Coping with linguistic and social diversity – provisions, profiles, materials

2. Foster, Roland, Grete Kernegger, Mee Foong Lee, Imke Mohr, Kees Smit and Penka Taneva-Kafelova with the co-operation of Hannes Vogler, *European curriculum guidelines for access programmes into higher education for under-represented adult learners / Europäische Leitlinien für studienvorbereitende Einrichtungen*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2006, [CD-ROM], ISBN 10 92-871-5994-7.  
Project website / Projektwebseite: <http://www.ecml.at/mtp2/chagal%5Fsetup/>

## Outcome of the first medium-term programme 2000-2003

### Résultats du premier programme à moyen terme 2000-2003

#### Challenges and opportunities in language education

#### Défis et ouvertures dans l'éducation aux langues

3. Heyworth, Frank, *Challenges and opportunities in language education: the contribution of the European Centre for Modern Languages – 2000-2003*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 92-871-5274-8.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book and abstract
4. Heyworth, Frank, *Défis et ouvertures dans l'éducation aux langues: les contributions du Centre européen pour les langues vivantes 2000-2003*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003, ISBN 92-871-5275-6.  
En ligne: livre électronique et résumé

## Thematic Collections: Presentation and evaluation of work carried out by the ECML from 1995-1999

## Collections thématiques: Présentation et évaluation des travaux menés par le CELV de 1995 à 1999

5. Newby, David, *Thematic collections: Presentation and evaluation of work carried out by the ECML from 1995 to 1999*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 92-871-5272-1.  
Online: e-book and abstract
6. Newby, David, *Collections thématiques: Présentation et évaluation des travaux menés par le CELV de 1995 à 1999*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2004, 5271-3.  
En ligne: livre électronique et résumé

## The organisation and set-up of language education Organisation et format de l'enseignement des langues

7. Dalgalian, Gilbert, *L'apprentissage et l'enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003, ISBN 92-871-5210-1.  
En ligne: livre électronique et résumé
8. Dalgalian, Gilbert, *Language learning and teaching in the context of twin cities*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2004, ISBN 92-871-5212-8.  
Online: e-book and abstract

### **Additional web resources to the above mentioned book (Dalgalian et al.) (in French only) / Ressources en ligne (annexes du livre de Dalgalian et al.) (en français):**

L'apprentissage et l'enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées –  
Analyse quantitative  
E-document / Document électronique

L'apprentissage et l'enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées –  
Analyse qualitative par pays  
E-document / Document électronique

L'apprentissage et l'enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées –  
Analyse qualitative restreinte  
E-document / Document électronique

9. Junyent Montagne, Francesca, *The organisation of language education in small states / L'organisation de l'enseignement des langues dans les petits Etats*. Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 92-871-5124-5.  
Online: e-book and abstract  
En ligne: livre électronique et résumé
10. Halink, Ruud, Albert Raasch, Gabriele Schmitz-Schwamborn, Ulrike Schwarz, *Neighbouring languages in border regions / La langue du voisin en région frontalière*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, [CD-Rom], 2003.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Project website / Site web du projet
11. Heyworth, Frank, *The organisation of innovation in language education. A set of case studies*. Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 92-871-5100-8.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book and abstract

12. Heyworth, Frank, *L'organisation de l'innovation dans l'enseignement des langues: études de cas*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003, ISBN 92-871-5164-4.  
En ligne: livre électronique et résumé
13. Hufeisen, Britta & Neuner, Gerhard, *Mehrsprachigkeitskonzept – Tertiärsprachenlernen – Deutsch nach Englisch*, Europarat / Europäisches Fremdsprachenzentrum, erste Auflage 2003, corrigierte Auflage Juni 2005, ISBN 92-871-5146-6.  
Online: e-book and abstract
14. Hufeisen, Britta & Neuner, Gerhard, *The plurilingualism project: Tertiary language learning – German after English*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2004, ISBN 92-871-5145-8.  
Online: e-book and abstract
15. Hufeisen, Britta & Neuner, Gerhard, *Le concept de plurilinguisme : apprentissage d'une langue tertiaire – L'allemand après l'anglais*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2004, ISBN 92-871-5143-1.  
En ligne: livre électronique et résumé
16. LRC project partners, *The Language Resource Centre handbook: guidelines for setting up, running and expanding Language Resource Centres (LRCs)*, Athens: Kastaniotis Editions, 2003, ISBN 960-03-3523-0.  
Online: E-book and abstract:  
**[Lingua 1 Project, publication in 16 languages]**  
Online: e-book and abstract
17. Partenaires du projet CRL, *Manuel des centres de ressources de langues: lignes directrices pour la mise en place, la gestion et le développement de centres de ressources de langues (CRL)*, Athènes: Kastaniotis Editions, 2003, ISBN 960-03-3526-5.  
**[Projet Lingua 1, publication disponible en 16 langues]**  
En ligne: livre électronique et résumé
18. Sollars, Valérie, *Issues in multi-literacy*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2002, ISBN 92-871-5092-3.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book and abstract
19. Sollars, Valérie, *Aspects de l'alphabétisation multilingue*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2004, ISBN 92-871-5091-5.  
En ligne: livre électronique et résumé

## **Language awareness, intercultural competence, and multilingual matters**

### **Eveil aux langues, compétence interculturelle, aspects multilingues**

20. Camilleri Grima, Antoinette, *How strange! The use of anecdotes in the development of intercultural competence / Comme c'est bizarre! L'utilisation d'anecdotes dans le développement de la compétence interculturelle*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2002, ISBN 92-871-5033-8.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: E-book and abstract and  
En ligne: livre électronique et résumé  
Online anecdotes database / Base de données en ligne sur les anecdotes

21. Candelier, Michel, *Janua Linguarum – The Gateway to languages – The introduction of language awareness into the curriculum: Awakening to languages*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2004, ISBN 92-871-5312-4.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
 Online: e-book and abstract  
 Project website
22. Candelier, Michel, *Janua Linguarum – La porte des langues – L'introduction de l'éveil aux langues dans le curriculum*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003, ISBN 92-871-5264-0.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
 En ligne: livre électronique et résumé  
 Site web du projet
23. Fenner, Anne-Brit, *Cultural awareness and language awareness based on dialogic interaction with texts in foreign language learning*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2001, ISBN 92-871-4713-2.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
 Online: e-book and abstract
24. Fenner, Anne-Brit, *Sensibilisation aux cultures et aux langues dans l'apprentissage des langues vivantes sur la base de l'interaction dialogique avec des textes*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 92-871-5010-9.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
 En ligne: livre électronique et résumé
25. Grünhage-Monetti, Matilde, Elwine Halewijn and Chris Holland, *ODYSSEUS – Second language at the workplace: Language needs of migrant workers: organising language learning for the vocational/workplace context*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, [book + CD-Rom], 2003, ISBN 92-871-5266-8.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
 Online: e-book and abstract
26. Grünhage-Monetti, Matilde, Elwine Halewijn et Chris Holland, *ODYSSEUS – la deuxième langue sur le lieu de travail: Les besoins linguistiques pour les travailleurs migrants: l'organisation de l'apprentissage des langues à des fins professionnelles*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, [livre + CD-Rom], 2004, ISBN 92-871-5267-5.  
 En ligne: livre électronique et résumé
27. Huber-Kriegler, Martina; Lázár Ildikó, Strange John, *Mirrors and Windows. An intercultural communication textbook*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, 92-871-5193-8.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
 Online: e-book and abstract  
 En ligne: livre électronique et résumé
28. Huber-Kriegler, Martina; Lázár Ildikó et Strange John, *Miroirs et fenêtres – Manuel de communication interculturelle*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2005, 92-871-5914-9.  
 Online: e-book and abstract  
 En ligne: résumé (le livre sera en ligne à partir de juin 2006)
29. Lázár, Ildikó, *Incorporating intercultural communicative competence in language teacher education*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 92-871-5196-2.  
 Online: e-book and abstract  
 Additional materials in English available online

30. Lázár, Ildikó, *Intégrer la compétence communicative interculturelle dans la formation des enseignants de langues*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2005, ISBN 92-871-5195-4.  
En ligne: livre électronique et résumé  
Ressources supplémentaires en anglais uniquement
31. Newby, David, *Mediating between theory and practice in the context of different learning cultures and languages*, European Centre for Modern Languages, Council of Europe, 2003, ISBN 92-871-5270-5.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book and abstract / En ligne: livre électronique et résumé uniquement en anglais
32. Newby, David, *Die Vermittlung zwischen Theorie und Praxis im Kontext verschiedener Lernkulturen und Sprachen*, Europäisches Fremdsprachenzentrum, Europarat in Kooperation mit dem Österreichischen Sprachen-Kompetenz-Zentrum (ÖSZ) und dem Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur, 2005, ISBN 3-85031-040-X.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
33. Zarate, Geneviève, *Cultural mediation and language learning and teaching*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2004, ISBN 92-871-5259-4.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book and abstract
34. Zarate, Geneviève, *Médiation culturelle et didactique des langues*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003, ISBN 92-871-5260-8.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
En ligne: livre électronique et résumé

## Information and communication technologies Technologies de l'information et de la communication

35. Camilleri, Mario, Valerie Sollars, *Information and communication technologies and young language learners*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, [Book + CD-Rom], 2003, ISBN 92-871-5128-8.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book and abstract
36. Camilleri, Mario, Valerie Sollars, *Les technologies de l'information et de la communication et les jeunes apprenants de langues*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes [livre + CD-Rom], 2005, ISBN 92-871-5126-1.  
En ligne: livre électronique et résumé
37. Fitzpatrick, Anthony, *Information and communication technologies in vocationally oriented language learning*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 92-871-5268-3.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Abstract and book in English  
Résumé du livre en français (livre uniquement en anglais)  
Project website / Site web du projet
38. Goodfellow, Daphne, *The educational use of ICT in teacher education and distance language learning – Opportunities, challenges and ways forward / L'utilisation pédagogique des TIC dans la formation des enseignants et l'apprentissage des langues à distance – Ouvertures, défis et perspectives*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, [CD-Rom], 2003.  
Project website / Site web du projet
39. Moro, Bernard, *Web literacy / Alphabétisation à l'outil Internet*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, [CD-Rom], 2003.  
Project website / Site web du projet

**Quality assurance in international co-operation in language education**  
**Assurance de qualité dans le cadre de la coopération internationale**  
**dans le domaine de l'enseignement/l'apprentissage des langues**

40. Drougas, Alex & Gerard Westhoff, *Content design and methodology of seminars, workshops and congresses*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2002, ISBN 92-871-4946-1.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book
41. Drougas, Alex & Gerard Westhoff, *Méthodologie et organisation de séminaires, d'ateliers et de conférences*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 92-871-4945-3.  
En ligne: livre électronique  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
42. Heyworth, Frank, *A guide to project management*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, [book + CD-Rom], 2002, ISBN 92-871-4965-8.  
Online: e-book and abstract  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
43. Heyworth, Frank, *Guide de gestion de projets*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, [livre + CD-Rom] 2002, ISBN 92-871-4963-5.  
En ligne: livre électronique et résumé  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**

**Développements dans la formation des enseignants**  
**Change in Teacher Education**

44. Boldizsár, Gábor, *An introduction to the current European context in language teaching*, ECML Research and Development reports series, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003.  
Online report
45. Boldizsár, Gábor, *Introduction au contexte européen actuel de l'enseignement de langues*, Série de rapports Recherche et Développement du CELV, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003.  
Rapport électronique
46. Heyworth, Frank, *Facing the future: language educators across Europe*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 92-871-5261-6.  
Online: e-book and abstract  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
47. Heyworth, Frank, *Face à l'avenir: les enseignants de langues à travers l'Europe*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003, ISBN 92-871-5262-4.  
En ligne: livre électronique et résumé
48. Rádai, Péter, *The status of language educators*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 92-871-5227-6.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book and abstract  
Online gallery of language teachers
49. Rádai, Péter, *Le statut des enseignants de langues*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2004, ISBN 92-871-5226-8.  
En ligne: livre électronique et résumé  
Galerie d'enseignants en langues

## The Common European framework of Reference Le Cadre européen commun de référence

50. Harris, Vee, *Helping learners learn: exploring strategy instruction in the language classrooms across Europe*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2001, ISBN 92-871-4714-0.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book and abstract
51. Harris, Vee, *Aider les apprenants à apprendre: à la recherche de stratégies d'enseignement et d'apprentissage dans les classes de langues en Europe*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 92-871-5022-3.  
En ligne: livre électronique et résumé  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
52. Hasselgreen, Angela, *Bergen 'Can Do' project*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, [book + CD-Rom], 2003, ISBN 92-871-5263-2.  
**[publication only English / publication uniquement en anglais]**  
Online: E-book and abstract (livre uniquement en anglais)  
Project website / Site web du projet

## Quality Assurance Assurance de qualité

53. Muresan, Laura, *Quality management in language education / Assurance de qualité dans l'éducation langagière*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, [CD-Rom], 2003.  
Project website / Site web de projet  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**

## Publications of the programmes of activities 1995-1999

## Publications des programmes d'activités 1995-1999

54. Byram, Michael & Manuel Tost Planet, *Social identity and the European dimension: Intercultural competence through foreign language learning*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages & Modern Languages Division, 2000, ISBN 92-871-4420-6.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book
55. Byram, Michael & Manuel Tost Planet, *Identité sociale et dimension européenne: la compétence interculturelle par l'apprentissage des langues vivantes*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes & Division des langues vivantes, 2000, ISBN 92-871-4419-2.  
En ligne: livre électronique
56. Camilleri, Antoinette, *Introducing learner autonomy in teacher education*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 1999, ISBN 92-871-4006-5.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book
57. Camilleri, Antoinette, *Introduction de l'autonomie de l'apprenant dans la formation des enseignants*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 92-871-4982-8.  
En ligne: livre électronique
58. Camilleri, George, *Learner autonomy – The teachers' views*, European Centre for Modern Languages, Council of Europe, 1999, ISBN 92-871-4078-2.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book
59. Camilleri, George, *Autonomie de l'apprenant – La perspective de l'enseignant*, Centre européen pour les langues vivantes, Conseil de l'Europe, 2002, ISBN 92-871-4986-0.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
En ligne: livre électronique
60. Fenner, Anne-Brit & David Newby, *Approaches to materials design in European textbooks: Implementing principles of authenticity, learner autonomy, cultural awareness*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2000, ISBN 92-871-4187-8.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book
61. Fenner, Anne-Brit & David Newby, *Réflexion sur la conception de supports dans les manuels en Europe: la mise en oeuvre des principes d'authenticité, d'autonomie de l'apprenant et de sensibilisation à la culture*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 92-871-5071-0.  
En ligne: livre électronique
62. Kolodziejska, Ewa & Stuart Simpson, *Language across the curriculum: Network processing and material production in an international context*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2000, ISBN 92-871-4327-7.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
Online: e-book
63. Kolodziejska, Ewa & Stuart Simpson, *Les langues à travers le curriculum: travail en réseau et élaboration de supports pédagogiques dans un contexte international*, Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 92-871-5083-4.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
En ligne: livre électronique

64. Nikolov, Marianne & Helena Curtain, *An early start: Young learners and modern languages in Europe and beyond*, European Centre for Modern Languages, Council of Europe, 2000, ISBN 92-871-4411-7.  
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**  
 Online: e-book
65. Nikolov, Marianne & Helena Curtain, *Un apprentissage précoce: les jeunes apprenants et les langues vivantes en Europe et ailleurs*, Centre européen pour les langues vivantes, Conseil de l'Europe, 2002, ISBN 92-871-5110-7.  
 En ligne: livre électronique

## Proceedings / Actes

66. Council of Europe, *Modern language learning and teaching in Central and Eastern Europe: which diversification and how can it be achieved?*, Colloquy Proceedings, Second Colloquy of the European Centre for Modern Languages (Graz, Austria, 13-15 February 1997), Council of Europe, 1998, ISBN 92-871-3800-1.  
**[publication out of stock / stock épuisé]**
67. Council of Europe, *Living together in Europe in the 21<sup>st</sup> century: The challenge of plurilingual and multicultural communication and dialogue / Vivre ensemble en Europe au XXI<sup>e</sup> siècle: le défi de la communication et du dialogue plurilingues et pluriculturels*, Proceedings of the third colloquy of the European Centre for Modern Languages / Actes du troisième colloque du Centre européen pour les langues vivantes (Graz, Austria, 9-11 December / décembre 1998), European Centre for Modern Languages in co-operation with Directorate-General for Education and Culture of the European Commission, 2001, ISBN 92-871-4677-2.  
 (English and French / Anglais et français)  
 Online: e-book and abstract / En ligne: livre électronique et résumé
68. Council of Europe, *Proceedings of the official inauguration of the new premises of the European Centre for Modern Languages (ECML) (Graz, Austria, 17-18 November 2000) – Debate: In which languages will our children and grandchildren live? Languages: their use and their roles in society*, 2001.  
 [only online]
69. Conseil de l'Europe, *Actes de l'inauguration officielle des nouveaux locaux du Centre européen pour les langues vivantes (CELV) (Graz, Autriche, 17-18 novembre 2000) – Débat: Dans quelles langues vivront nos enfants et petits-enfants? Langues: leur usage et leur rôle dans la société*, Centre européen pour les langues vivantes, 2001.  
 [uniquement en ligne]

## Sites web des projets 2004-2007 / Project websites 2004-2007

<http://www.ecml.at/mtp2/mtp2.asp>

(Cliquez sur les icônes pour accéder aux sites des projets /  
Please click on the icons to access the project websites)

**A**

### Coping with linguistic and social diversity – Provisions, profiles, materials

### Faire face à la diversité linguistique et sociale – Dispositions, profils, supports

#### Coordination

#### Project titles

**VALEUR**

Joanna McPake  
Valuing all languages in Europe  
Valoriser toutes les langues en Europe

**ENSEM-  
BLE**

Antoinette  
Camilleri Grima  
Whole-school language profiles and policies  
Profils et politiques linguistiques à l'échelle des établissements scolaires

**LDL**

Brigitta Busch  
Linguistic diversity and literacy in a global perspective  
Diversité linguistique et alphabétisation dans une perspective globale

**chagal  
setup**

Grete Kernegger  
CHAGAL-Set Up  
European curriculum guidelines for access programmes into higher education for under-  
represented adult learners  
Lignes directrices européennes concernant le curriculum des programmes d'accès à  
l'éducation supérieure pour les apprenants adultes sous-représentés

**LangSEN**

Zoltan Póor  
Languages for people with special educational needs  
Les langues pour les personnes ayant des besoins éducatifs spéciaux

**B**

### Communication in a multicultural society: the development of intercultural communicative competence

### La communication dans une société multiculturelle: le développement de la compétence communicative interculturelle

**ICCinTE**

Ildikó Lázár  
Intercultural communication training in teacher education  
La communication interculturelle dans la formation des enseignants

**LEA**

Mercè Bernaus  
Language educator awareness  
Langue et éducation au plurilinguisme

**ICO-  
PROMO**

Evelyne Glaser  
Intercultural competence for professional mobility  
Compétence interculturelle pour le développement de la mobilité professionnelle

**Gulliver**

Bedynska  
Magdalena  
To get to know each other leads to better mutual understanding  
Interactive teaching/learning of intercultural competence  
Se connaître mieux pour mieux se comprendre  
Pour un enseignement / apprentissage interactif de la compétence interculturelle



## Professional development and reference tools for language educators Développement professionnel et outils de référence pour les enseignants en langues

### Coordination Project titles

**CoCoCoP**

Anne-Brit Fenner Cohesion of competences, coherence of principles  
Cohésion des compétences, cohérence des principes

**Quali Training**

Laura Muresan A training guide for quality assurance  
Guide de formation à l'assurance qualité

**FTE**

David Newby Towards a framework for teacher education  
Vers un cadre pour la formation des enseignants en langues

**ALC**

Michel Candelier Across languages and cultures  
A travers les langues et les cultures

**impel**

Hans Ulrich Bosshard ELP implementation support  
Soutien à la mise en œuvre du PEL

**ELP\_TT**

David Little Training teachers to use the European Language Portfolio  
Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues

**TrainEd**

Gabriela S. Matei Training teacher educators  
Former les formateurs d'enseignants

**Group Lead**

Margit Szesztay Group facilitation in language teacher education  
Animation de groupe dans la formation des enseignants en langues



## Innovative approaches and new technologies in the teaching and learning of languages

### Approches innovantes et nouvelles technologies dans l'enseignement et l'apprentissage des langues

**BLOGS**

Mario Camilleri Web journals in language education  
Journal intime dans l'enseignement des langues vivantes

**TEMO-LAYOLE**

Marianne Nikolov Developing teachers of modern languages to young learners  
Formation des enseignants en langues vivantes pour jeunes apprenants

**CLIL matrix**

David Marsh The CLIL Quality Matrix  
La matrice de qualité EMILE

**LCaS**

Johann Fischer Language case studies  
Etudes de cas linguistiques

**LQuest**

Ton Koenraad LanguageQuests  
LanguageQuests – QuêtesLangues

